

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.877/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 31.877/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

DE RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 juni 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling en toewijzing van het bedrag van de toelage inzake responsabilisering van de kinderbijslagfondsen voor het jaar 2001", heeft op 5 juli 2001 het volgende advies gegeven :

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 25 juin 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal " portant fixation et affectation du montant de la subvention en matière de responsabilisation des caisses d'allocations familiales pour l'année 2001", a donné le 5 juillet 2001 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe voor het dienstjaar 2001 het bedrag vast te stellen van de toelage die de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers verleent aan vrije kinderbijslagfondsen, rekening houdend met de wijze waarop deze hun wettelijke opdrachten uitvoeren (artikel 1 van het ontwerp).

Tevens wordt de toewijzing geregeld van een gedeelte van de genoemde toelage aan het reservefonds (artikel 2 van het ontwerp).

2. De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in de artikelen 91, § 2, b), en 94, §§ 2, a), en 5, b), van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

In het eerste lid van de aanhef wordt ook verwezen naar artikel 94, § 1, van de samengeordende wetten. Deze laatste bepaling omschrijft de verplichting voor de kinderbijslagfondsen om een fonds voor administratiekosten of "beheersrekening" tot stand te brengen, doch strekt het ontwerp strikt genomen niet tot rechtsgrond. Gelet evenwel op de samenhang die bestaat tussen artikel 94, § 1, van de samengeordende wetten en de paragrafen van artikel 94 van die wetten die wél rechtsgrond bieden voor het ontwerp, kan de vermelding van artikel 94, § 1, in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp worden behouden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Voorafgaande opmerkingen

1. Het ontwerp strekt tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de beheersrekening en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen. Dat koninklijk besluit is het voorwerp van een vernietigingsberoep bij de Raad van State, afdeling administratie (A. 86.567).

.../...

Rekening houdend met de draagwijdte van de in het verzoekschrift tot nietigverklaring opgeworpen rechtsmiddelen, is de Raad van State, afdeling wetgeving, niettemin van oordeel over het om advies voorgelegde ontwerp van wijzigingsbesluit van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 te kunnen adviseren, zonder dat hij daarbij standpunt moet innemen met betrekking tot de rechtsvragen die in het voornoemde geding bij de afdeling administratie aan de orde zijn.

Wel is het uiteraard zo dat de stellers van het ontwerp ermee dienen rekening te houden dat, indien het koninklijk besluit van 9 juni 1999 zou worden vernietigd, het wijzigende besluit, waartoe het heden om advies voorgelegde ontwerp kan leiden, zonder voorwerp wordt.

2. Indien het de bedoeling is dat de ontworpen regeling uitsluitend voor het dienstjaar 2001 toepassing zou vinden, zou duidelijker tot uitdrukking moeten worden gebracht dat zulks het geval is voor alle artikelen van het ontwerp, artikel 2 inbegrepen.

Opschrift

Het ontwerp strekt tot het wijzigen van het koninklijk besluit van 9 juni 1999. Ervan uitgaande dat die wijziging uitsluitend op het dienstjaar 2001 betrekking heeft, redigere men het opschrift van het ontwerp derhalve als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging, voor het dienstjaar 2001, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de beheersrekening en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen".

.../...

Aanhef

1. Het tweede lid van de aanhef moet worden geredigeerd als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de beheersrekening en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen, inzonderheid op de artikelen 4, tweede lid, en 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2001;".

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het vijfde lid van de aanhef :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 juni 2001;".

3. De ontworpen regeling dient niet formeel te worden gemotiveerd. De considerans die is vervat in het zesde lid van de aanhef dient derhalve te vervallen, temeer daar de inhoud ervan niet bijdraagt tot of noodzakelijk is voor een goed begrip van de ontworpen regeling.

4. Rekening houdend met de meest recente wetgevingstechnische voorschriften, vermeldde men in het zevende lid van de aanhef - dat het zesde lid dient te worden - ook het nummer van het advies van de Raad van State, namelijk 31.877/1.

Artikel 1

In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet melding worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 15 januari 2001.

.../...

Hetzelfde dient te gebeuren in de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp.

Artikel 2

1. Het woord "volledig", dat voorkomt op het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 10, eerste lid, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, is niet weergegeven in de Franse tekst. Rekening houdend met het bepaalde in het ontworpen artikel 10, tweede lid, dient de Franse tekst van het ontworpen artikel 10, eerste lid, op dat punt te worden aangevuld.
2. In tegenstelling tot wat het geval is in het ontworpen artikel 4, tweede lid (artikel 1 van het ontwerp), wordt in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 10, tweede lid, de term "exercice" uit de Franse tekst niet weergegeven door "dienstjaar", doch door "jaar". Ter wille van de terminologische eenvormigheid verdient het aanbeveling om ook in de Nederlandse tekst eenzelfde terminologie te gebruiken.
3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 10, tweede lid, vervangen de woorden "bijslagen" en "alineá 1" door respectievelijk "kinderbijslagen" en "het eerste lid".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet de fixer, pour l'exercice 2001, le montant de la subvention que l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés accorde aux caisses d'allocations familiales libres, compte tenu de la manière dont celles-ci s'acquittent de leurs missions légales (article 1^{er} du projet).

En outre, le projet règle l'affectation d'une partie de la subvention précitée au fonds de réserve (article 2 du projet).

2. Les dispositions en projet tiennent leur fondement légal des articles 91, § 2, b), et 94, §§ 2, a), et 5, b), des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Le premier alinéa du préambule fait également référence à l'article 94, § 1^{er}, des lois coordonnées. Cette dernière disposition définit l'obligation, pour les caisses d'allocations familiales, de se constituer un fonds destiné à la couverture des frais d'administration ou "compte de gestion", mais elle ne procure pas, strictement parlant, de fondement légal au projet. Eu égard toutefois à la connexité que présentent l'article 94, § 1^{er}, des lois coordonnées et les paragraphes de l'article 94 de ces lois qui, en revanche, fournissent un fondement légal au projet, la mention de l'article 94, § 1^{er}, peut être maintenue dans le premier alinéa du préambule du projet.

EXAMEN DU TEXTE

Observations préliminaires

1. Le projet vise à modifier l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au compte de gestion et à la réserve administrative des caisses d'allocations familiales. Cet arrêté royal fait l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat, section d'administration (A. 86.567).

.../...

Compte tenu de la portée des moyens soulevés dans la requête en annulation, le Conseil d'Etat, section de législation, estime néanmoins pouvoir rendre un avis sur le projet d'arrêté modificatif de l'arrêté royal du 9 juin 1999 soumis pour avis, sans devoir en cela prendre position à propos des questions de droit qui se posent dans l'instance précitée devant la section d'administration.

Il va de soi que les auteurs du projet devront avoir à l'esprit que, dans l'hypothèse où l'arrêté royal du 9 juin 1999 serait annulé, l'arrêté modificatif, auquel peut conduire le projet présentement soumis pour avis, deviendra sans objet.

2. Si l'intention est de limiter l'application des dispositions en projet uniquement à l'exercice 2001, il faudrait exprimer plus clairement que tel est le cas de tous les articles du projet, en ce compris l'article 2.

Intitulé

Le projet entend modifier l'arrêté royal du 9 juin 1999. Partant de l'hypothèse que cette modification concerne uniquement l'exercice 2001, on rédigera donc l'intitulé du projet comme suit :

"Arrêté royal modifiant, pour l'exercice 2001, l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au compte de gestion et à la réserve administrative des caisses d'allocations familiales".

Préambule

1. Il faut rédiger le deuxième alinéa du préambule comme suit :

.../...

"Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au compte de gestion et à la réserve administrative des caisses d'allocations familiales, notamment les articles 4, alinéa 2, et 10, modifiés par l'arrêté royal du 15 janvier 2001;"

2. On rédigera comme suit le texte néerlandais du cinquième alinéa du préambule :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 juni 2001;"

3. Les dispositions en projet ne doivent pas être motivées de manière formelle. Le considérant qui figure au sixième alinéa du préambule doit dès lors être omis, d'autant que sa teneur ne contribue pas ou n'est pas indispensable à une bonne intelligence de la réglementation en projet.

4. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, le septième alinéa du préambule - qui doit devenir le sixième alinéa - mentionnera également le numéro de l'avis du Conseil d'Etat, à savoir 31.877/1.

Article 1^{er}

La phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet doit faire mention de l'arrêté royal modificatif du 15 janvier 2001.

Il doit en aller de même en ce qui concerne la phrase liminaire de l'article 2 du projet.

Article 2

.../...

1. Le mot "volledig" qui figure à la fin du texte néerlandais de l'article 10, alinéa 1^{er}, en projet de l'arrêté royal du 9 juin 1999 n'a pas d'équivalent dans la version française. Compte tenu de la règle énoncée à l'article 10, alinéa 2, en projet, il faut compléter le texte français de l'article 10, alinéa 1^{er}, en projet sur ce point.
2. Contrairement à ce que prévoit l'article 4, alinéa 2, en projet (article 1^{er} du projet), le texte néerlandais de l'article 10, alinéa 2, en projet ne rend pas le mot "exercice" qui figure dans le texte français, par le mot "dienstjaar" mais par le mot "jaar". Par souci d'uniformité terminologique, il est recommandé d'employer, dans la version néerlandaise également, une même terminologie.
3. Dans le texte néerlandais de l'article 10, alinéa 2, en projet, il conviendrait de remplacer les mots "bijslagen" et "alineea 1" respectivement par les mots "kinderbijslagen" et "het eerste lid".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME